

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 20 (1990)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Vie quotidienne : prendre l'avion... pas toujours si facile!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

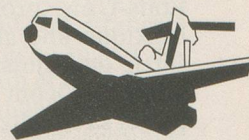
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**VIE  
QUOTIDIENNE**

# PRENDRE L'AVION...



contrôles de police, cela ne va pas toujours de soi... c'est parfois le parcours du combattant avec, en toile de fond, des expressions en langue anglaise.

## L'enregistrement

Prenons l'exemple de l'aéroport de Genève-Cointrin: on y arrive en train ou en voiture. La première chose à faire (environ 60 min avant l'heure du départ), est de se rendre, avec ses bagages\*, à l'un des guichets d'enregistrement: ils sont signalés par trois couleurs bien distinctes, vert pour la classe

Etre attentif déjà à la sortie de la gare CFF de Genève-Aéroport...

Une récente étude, menée par une université d'Allemagne de l'Ouest, a fait ressortir que le budget moyen que les aînés consacrent en Europe aux voyages, se monte à quelque 1200 francs suisses. Les agences de voyages redoublent d'imagination pour leur proposer des programmes alléchants. Cependant, certains d'entre eux sont, comme beaucoup de Romands, plus individualistes que d'autres et par-

tent, billet d'avion et bon d'hôtel en poche, à la découverte de nouveaux horizons. C'est même parfois leur premier voyage en avion...

Prendre l'avion? Rien de plus facile, vous diront les habitués des voyages et des aéroports. Néanmoins, pour des personnes qui, pour la première fois, entrent en contact avec la jungle des guichets d'enregistrement et des



A gauche, les guichets d'enregistrement, à droite les escaliers pour accéder au contrôle de police.

| Flight<br>Vol.<br>Flug | Dest. | Boarding<br>Embarquer<br>Einsteigen | Gate<br>Porte<br>Ausgang | Transit | Flight<br>Vol.<br>Flug               | Destination | Boarding Pass                             |
|------------------------|-------|-------------------------------------|--------------------------|---------|--------------------------------------|-------------|---|
| SR 110                 | JFK   | 1030                                | 14                       |         | SR 110                               | JFK         | Please present at each intermediate stop  |
| 27MAR/C/MD/GVA 0082    |       |                                     |                          |         | MD27MARGVA                           |             | Carte d'accès à bord                      |
|                        |       |                                     |                          |         | Your seat<br>Votre siège<br>Ihr Sitz |             | A présenter à chaque escale               |
| 15A BOUVIER MR         |       |                                     |                          |         | 15A                                  |             | Einsteigekarte                            |
|                        |       |                                     |                          |         |                                      |             | Bitte bei jeder Zwischenlandung vorweisen |

«économique» (identifiée par la lettre «Y» sur le billet d'avion), bleu pour la classe «business» (lettre «C») et rouge pour la «première classe» (lettre «F»). Arrivé au guichet désiré, la préposée à l'enregistrement remettra au passager une **carte d'embarquement**, dont la couleur correspond à la classe dans laquelle il voyage, et comportant le nom de la compagnie aérienne, le numéro de vol, le numéro de la porte de sortie, l'heure prévue pour l'embarquement, et le numéro du siège dans l'avion.

## pas toujours si facile!



### Au départ

Cette première formalité accomplie, il faut ensuite passer au contrôle de police. A Cointrin, il est au premier étage, les panneaux indiquant «départ» n'étant pas très grands et peu lisibles pour des personnes âgées, il convient d'être vigilant! Après avoir emprunté un escalier roulant, on se trouve en face de diverses boutiques. Il faut les contourner, se diriger légèrement sur la gauche et l'on découvre les guichets du contrôle de police où l'on présente une pièce d'identité, accompagnée de la carte d'embarquement. Après ce passage, il convient à nouveau d'être très attentif pour se diriger vers la bonne porte d'embarquement. Elle peut se trouver le long de la paroi du bâtiment central de l'aérogare (1 à 8 et 12 à 16), ou dans un «satellite» (21 à 44). Il est important d'emprunter le passage désigné pour accéder à la porte de sortie. Si c'est dans un «satellite», il faut descendre un escalier roulant, poursuivre le parcours sur un ta-



pis roulant et bifurquer ensuite vers le «satellite» et la porte désignée. C'est à ce moment que l'on passe le contrôle de sécurité (il est situé à quelque 30 m du contrôle de police si l'on embarque depuis le bâtiment principal). Il faut retirer de ses poches tout objet métallique (clés, etc.) et le remettre au fonctionnaire de police après avoir déposé son bagage à mains (un seul est admis par personne) sur le tapis roulant pour le passage aux rayons X. Cette opération terminée, on peut gagner la porte de dé-

## Grand concours

Notre journal, en collaboration avec Swissair, organise un grand concours pour l'ensemble de ses lec-

Là, c'est bien le bon itinéraire, en passant entre la boutique de chocolats et la coutellerie...

Le contrôle de police, c'est là: Il n'y a plus moyen de se tromper!  
Photos Y. D.

teurs. Il suffit de répondre à trois questions et d'adresser le coupon de participation à Concours «Aînés»/Swissair, case postale 2633, 1002 Lausanne avant le 15 mai à minuit. Aucune correspondance ne sera faite au sujet de ce concours. En cas d'ex-aequo, les gagnants seront désignés par tirage au sort.

### Les questions

1. Combien de voyages en avion avez-vous déjà effectué?
2. Quelle serait la destination de vos rêves?
3. Question subsidiaire: Combien d'avions Swissair quitteront l'aéroport de Genève-Cointrin le jeudi 17 mai?

### Les prix

**1<sup>er</sup> prix:** Un vol pour deux personnes Genève-Zurich/retour, d'une valeur de Fr. 348.- par personne, offert par Swissair.  
**2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> prix:** Chacun un vol Genève-Zurich/retour d'une valeur de Fr. 348.- par personne, offert par Swissair.

Bonne chance à tous et bons vols aux gagnants!

### Coupon de participation

Réponse n° 1 \_\_\_\_\_

Réponse n° 2 \_\_\_\_\_

Réponse n° 3 \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NP \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_

\* Depuis la plupart des gares ferroviaires en Suisse, il est possible de faire enregistrer directement ses bagages jusqu'à la destination finale du voyage aérien. Renseignez-vous! Mais cela ne supprime pas l'obligation de se présenter au guichet d'enregistrement avant le départ.